



EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Conseillers en exercice : 65

Date de Publicité : 30/04/19

Reçu en Préfecture le : 03/05/19
CERTIFIÉ EXACT,

Séance du lundi 29 avril 2019
D - 2019/135

Aujourd'hui 29 avril 2019, à 15h00,

le Conseil Municipal de la Ville de Bordeaux s'est réuni à Bordeaux, sous la présidence de

Monsieur Nicolas FLORIAN - Maire

Etaient Présents :

Monsieur Pierre HURMIC, Madame Emmanuelle AJON, Madame Anne WALRYCK, Monsieur Jean-Louis DAVID, Madame Maribel BERNARD, Madame Delphine JAMET, Monsieur Nicolas BRUGERE, Madame Anne BREZILLON, Monsieur Didier CAZABONNE, Mme Anne-Marie CAZALET, Monsieur Yohan DAVID, Monsieur Stephan DELAUX, Madame Emmanuelle CUNY, Madame Laurence DESSERTINE, Monsieur Jean-Michel GAUTE, Madame Magali FRONZES, Monsieur Pierre LOTHAIRES, Madame Emilie KUZIEW, Monsieur Jérôme SIRI, Madame Arielle PIAZZA, Monsieur Joël SOLARI, Madame Elizabeth TOUTON, Monsieur Jean-Pierre GUYOMARCH, Monsieur Michel DUCHENE, Madame Mariette LABORDE, Madame Marie-Françoise LIRE, Monsieur Erick AOUIZERATE, Monsieur Philippe FRAILE MARTIN, Madame Marie-Hélène VILLANOVE, Madame Florence FORZY-RAFFARD, Monsieur Alain SILVESTRE, Madame Constance MOLLAT, Madame Marie-José DEL REY, Monsieur Guy ACCOCEBERRY, Monsieur Edouard du PARC, Madame Sandrine RENO, Madame Estelle GENTILLEAU, Monsieur Marc LAFOSSE, Monsieur Yassine LOUIMI, Mme Laetitia ROY, Madame Cécile MIGLIORE, Monsieur Gérald CARMONA, Madame Stéphanie GIVERNAUD, Monsieur Olivier DOXARAN, Monsieur Pierre De Gaétan NJIKAM MOULIOM, Madame Chantal FRATTI, Madame Nathalie DELATTRE, Monsieur Nicolas FLORIAN, Madame Michèle DELAUNAY, Madame Alexandra SIARRI, Monsieur Marik FETOUH, Monsieur Vincent FELTESSE, Monsieur Fabien ROBERT, Monsieur Nicolas GUENRO, Monsieur Matthieu ROUYEYRE, Madame Catherine BOUILHET, Monsieur François JAY,

Madame Florence FORZY-RAFFARD présente jusqu'à 17H00, Madame Catherine BOUILHET présente jusqu'à 18H50 et Monsieur Vincent FELTESSE présent jusqu'à 20H00

Excusés :

Madame Brigitte COLLET, Madame Ana maria TORRES, Monsieur Benoit MARTIN, Madame Solène COUCAUD-CHAZAL

**CAPC musée d'art contemporain. Coédition du catalogue
Beau Geste Press. Autorisation. Convention. Signature.**

Monsieur Fabien ROBERT, Conseiller municipal, présente le rapport suivant :

Mesdames, Messieurs,

Le CAPC musée d'art contemporain a présenté, du 2 février au 28 mai 2017, l'exposition *Beau Geste Press* retraçant l'histoire de la maison d'édition indépendante BGP fondée en 1971 par le couple d'artistes mexicains Martha Hellion et Felipe Ehrenberg.

Le 29 mars 2017, une journée d'étude a prolongé les réflexions engagées autour de l'exposition en positionnant Beau Geste Press comme modèle de production, reproduction et diffusion artistique ayant anticipé les pratiques de mise en réseau de l'ère numérique. Cet événement, auquel les co-fondateurs et certains anciens membres de Beau Geste Press ont participé aux côtés de spécialistes du monde de l'édition indépendante, experts du livre d'artiste et chercheurs, a permis de rassembler des contenus formant le squelette d'une publication que le CAPC, musée d'art contemporain souhaite faire paraître.

Ce catalogue raisonné de toute la production imprimée de Beau Geste Press, complété d'essais critiques et de textes inédits de première main, revient sur les modes opératoires de la Presse (économie de moyens, autonomie de production, distribution des livres par le biais du service postal, résidences d'artistes) et rend compte du foisonnement créatif, de la productivité, et du rayonnement international de ce qui fut sans doute l'une des aventures éditoriales collectives les plus fécondes et influentes de sa génération.

BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE, maison d'édition basée à Berlin et à Mexico et fondée en 2010 par les graphistes renommés Manuel Reader et Manuel Gollere, est spécialisée dans les monographies et livres d'artistes sophistiqués et exigeants. C'est à ce titre qu'elle a accepté de coéditer le catalogue *Beau Geste Press* initié par le CAPC musée d'art contemporain.

En conséquence nous vous demandons, Mesdames et Messieurs, de bien vouloir autoriser Monsieur le Maire à signer la convention ci jointe.

ADOpte A L'UNANIMITE

Fait et Délibéré à Bordeaux, le 29 avril 2019

P/EXPEDITION CONFORME,

Monsieur Fabien ROBERT

**CONTRAT DE COEDITION
CO-PUBLICATION CONTRACT**

ENTRE LES SOUSSIGNÉES,

La Ville de Bordeaux, pour le CAPC musée d'art contemporain, représentée par son Maire, Nicolas Florian, dûment habilité en vertu de la délibération du Conseil Municipal en date du _____
reçue à la Préfecture de la Gironde le _____

ci-après dénommée « Ville de Bordeaux – CAPC »

D'UNE PART

et

BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE U. G.
représentée par son directeur Manuel Raeder,

ci-après dénommée « BOM DIA »,

D'AUTRE PART,

BETWEEN THE UNDERSIGNED:

*The City of Bordeaux, on behalf of the CAPC Contemporary Art Museum
represented by its Mayor, Nicolas Florian, duly authorized for the purposes hereof by decision of the
Municipal Council dated _____
received by the Prefecture of Gironde on _____*

hereinafter referred to as "the City of Bordeaux – CAPC"

ON THE ONE HAND,

and

*BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE U. G.
represented by its director Manuel Raeder,*

hereinafter referred to as "BOM DIA"

ON THE OTHER.

PREAMBULE

Le CAPC musée d'art contemporain a présenté du 2 février au 28 mai 2017 l'exposition Beau Geste Press retraçant l'histoire de la maison d'édition indépendante BGP fondée en 1971 par le couple d'artistes mexicains Martha Hellion et Felipe Ehrenberg.

Le 29 mars 2017, une journée d'étude a prolongé les réflexions engagées autour de l'exposition en positionnant Beau Geste Press comme modèle de production, reproduction et diffusion artistique ayant anticipé les pratiques de mise en réseau de l'ère numérique. Cet événement, auquel les co-fondateurs et certains anciens membres de Beau Geste Press ont participé aux côtés de spécialistes du monde de l'édition indépendante, experts du livre d'artiste et chercheurs, a permis de rassembler des contenus formant le squelette d'une publication que le musée d'art contemporain souhaite faire paraître.

Ce catalogue raisonné de toute la production imprimée de Beau Geste Press, complété d'essais critiques et de textes inédits de première main, revient sur les modes opératoires de la Presse (économie de moyens, autonomie de production, distribution des livres par le biais du service postal, résidences d'artistes) et rend compte du foisonnement créatif, de la productivité, et du rayonnement international de ce qui fut sans doute l'une des aventures éditoriales collectives les plus fécondes et influentes de sa génération.

BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE, maison d'édition basée à Berlin et à Mexico et fondée en 2010 par les graphistes renommés Manuel Raeder et Manuel Gollere, est spécialisée dans les monographies et livres d'artistes sophistiqués et exigeants. C'est à ce titre qu'elle a accepté de coéditer le catalogue Beau Geste Press initié par le CAPC musée d'art contemporain.

Ceci ayant été exposé, il est arrêté et convenu ce qui suit :

PREAMBLE

On 28 May 2017, the CAPC Contemporary Art Museum presented the Beau Geste Press exhibition giving an outline of the history of the independent publishing house BGP, founded in 1971 by the couple of Mexican artists, Martha Hellion and Felipe Ehrenberg.

On 29 March 2017, a day-long symposium was held to deepen the discussions held around the exhibition, positioning Beau Geste Press as a model of production, reproduction and artistic diffusion that anticipated the networking practices of the digital age. This event, which included the participation of the co-founders and some former members of Beau Geste Press, specialists from the independent publishing world, book arts experts and researchers, provided an occasion to gather content forming the skeleton of a publication that the Museum of Contemporary Art now seeks to publish.

This comprehensive catalogue of the print production of Beau Geste Press, supplemented by critical essays and unpublished first-hand texts, will provide a review of the methods used by the Press (economy of means, autonomy of production, distribution of books through the postal service, artist residencies) and report on the creative activity, productivity and international reach of what was arguably one of the most prolific and influential collective editorial adventures of its generation.

BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE, a publishing house based in Berlin and Mexico City, founded in 2010 by renowned designers Manuel Raeder and Manuel Gollere, specializes in monographs and artist books by sophisticated and demanding artists. Consistent with this, it has agreed to co-publish the Beau Geste Press catalogue initiated by the CAPC Contemporary Art Museum.

The following has thus been agreed:

ARTICLE 1- OBJET DE LA CONVENTION

A la suite de l'exposition Beau Geste Press, présentée au CAPC musée d'art contemporain de la Ville de Bordeaux du 2 février au 28 mai 2017, la Ville de Bordeaux – CAPC et BOM DIA ont décidé de coéditer une publication de référence concernant Beau Geste Press, ci-après dénommée "l'ouvrage". La présente convention vise à organiser les rapports des deux contractants dans le cadre de leurs interventions respectives à l'occasion de cette coédition.

ARTICLE 1 – PURPOSE OF THE AGREEMENT

Following the Beau Geste Press exhibition presented at the CAPC Contemporary Art Museum of the City of Bordeaux from 2 February to 28 May 2017, the City of Bordeaux - CAPC and BOM DIA have decided to co-publish an authoritative publication on Beau Geste Press, hereinafter referred to as "the publication."

The purpose of this agreement is to govern the relations between the two contractors in the framework of their respective contributions to this co-publication.

ARTICLE 2 - CARACTERISTIQUES DE L'OUVRAGE

Résumé et fiche technique de l'ouvrage

- Direction éditoriale : Alice Motard
- Textes : Karen Di Franco, Zanna Gilbert, Polly Gregson, Alice Motard, Mila Waldeck et al.
- Coéditeurs : CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux et BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE

• Distributeurs : Les presses du réel pour France, Suisse et Benelux (Belgique, Pays-Bas et Luxembourg) et BOM DIA et son réseau (MOTTO Distribution, Multiplos Books et librairies spécialisées comme Walther König...) pour l'Allemagne et le reste du monde.

- Langues : ouvrage bilingue français-anglais
- Nombre de pages : 448 pages (maximum)
- Format : 21,5 x 27,5 (portrait)
- Graphisme : Studio Manuel Raeder
- Tirage : 1 500 exemplaires
- Parution : au plus tard le 31 décembre 2019

L'**ouvrage** aura les caractéristiques techniques suivantes :

- format fermé : 21,5 x 27,5 cm
- nombre de pages : 448 pages (maximum)
- nombre de quadrichromies : 288-320

Couverture

- format : 43 x 27,5 cm
- couverture cartonnée bristol 308g/m²
- dos carré cousu collé

Papiers

- Gardapat 115 g/m²
- Munchen Lynx 90g/m²

Nombre d'exemplaires : 1 500

Prix de vente public : 45 € TTC

Date de parution de l'ouvrage : 2019

ARTICLE 2 – CHARACTERISTICS OF THE PUBLICATION

Publication summary and specifications

- *Editorial director: Alice Motard*
- *Texts: Karen Di Franco, Zanna Gilbert, Polly Gregson, Alice Motard, Mila Waldeck et al.*
- *Co-publishers: CAPC Contemporary Art Museum of Bordeaux and BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE*
- *Distributors: Presses du réel for France, Switzerland and Benelux (Belgium, Netherlands and Luxembourg) and BOM DIA and its network (MOTTO Distribution, Multiplos Books and specialized bookshops like Walther König...) for Germany and the rest of the world.*

- *Languages: French-English bilingual publication*
- *Number of pages: 448 pages (maximum)*
- *Dimensions: 21.5 x 27.5 (portrait)*
- *Graphic design: Studio Manuel Raeder*
- *Print run: 1,500 copies*
- *Publication date: 2019*

*The **publication** will have the following technical characteristics:*

- *closed dimensions: 21.5 x 27.5 cm*
- *number of pages: 448 pages (maximum)*
- *number of full color pages: 288-320*

Cover

- dimensions: 43 x 27.5 cm
- bristol board cover, 308g/m2
- flat back binding glued and sewn

Paper

- Gardapat 115 g/m2
- Munche Lynx 90g/m2

Number of copies: 1,500

Public sales price: €45 incl. tax

Publication date: no later than 31 December 2019

ARTICLE 3 - PRESENTATION DE L'OUVRAGE ET COPYRIGHT

Les deux parties se sont mises d'accord pour qu'apparaissent :

- en page de titre à l'intérieur du livre : les logos du CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux et de BOM DIA;
- en page d'achève d'imprimer/colophon : les numéros ISBN du CAPC et de BOM DIA ainsi que le logo de la Ville de Bordeaux, les logos des distributeurs et partenaires institutionnels
- en quatrième de couverture : le numéro d'ISBN de CAPC ainsi que son code-barre, les logos de CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux et de BOM DIA, le prix du livre
- sur le dos du livre (tranche) : les logos de CAPC musée d'art contemporain, Bordeaux (logo spécifique de tranche) et de BOM DIA

Les copyrights sont :

- © CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux
- © BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE

Dans le colophon, les mentions suivantes doivent être respectées :

- *Ce livre fait suite à l'exposition Beau Geste Press au CAPC musée d'art contemporain, Bordeaux 2 février - 28 mai 2017*
- *Publié par CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux et BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE*

ARTICLE 3 – PUBLICATION PRESENTATION AND COPYRIGHT

The two parties have agreed that the following will be included:

- *on the title page inside the book: the logos of the CAPC Contemporary Art Museum of Bordeaux and BOM DIA;*
- *on the colophon page: the ISBNs assigned to CAPC and BOM DIA as well as the logo of the City of Bordeaux, the logos of the distributors and institutional partners*
- *on the back cover: the CAPC's ISBN number and barcode, the logos of the CAPC Contemporary Art Museum of Bordeaux and BOM DIA, the price of the book*
- *on the back of the book (spine): the logos of CAPC museum of contemporary art, Bordeaux (specific spine logo) and BOM DIA*

The copyrights are:

- © CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux
- © BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE

In the colophon, the following indications must be included:

- *This book follows on from the Beau Geste Press exhibition held at the CAPC Museum of Contemporary Art, Bordeaux, 2 February - 28 May 2017*
- *Published by CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux and BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE*

ARTICLE 4 - REPARTITION DES ROLES POUR LA REALISATION DE L'OUVRAGE**4-1 Obligations du CAPC**

Le CAPC assure

- la direction éditoriale
- le choix des auteurs et les contrats y afférant
- le choix des traducteurs et les contrats y afférant
- les relectures et les corrections
- le choix des images (recherches iconographiques, campagne photographique)
- la validation finale du BAT
- les tâches administratives annexes (communication, envois, courriers, ...)
- la gestion des droits d'auteurs pour les visuels

4-2 Obligations de BOM DIA

BOM DIA assure

- le graphisme
- la supervision de l'impression (calibrage, veille technique)

ARTICLE 4 – DISTRIBUTION OF ROLES FOR THE PRODUCTION OF THE PUBLICATION

4-1 Obligations of CAPC

CAPC will handle

- editorial direction
- the choice of authors and the associated contracts
- the choice of translators and the associated contracts
- re-readings and corrections
- the choice of images (iconographic research, photographic campaign)
- final approval of the BAT
- ancillary administrative tasks (communication, mailings, letters, etc.)
- copyright management for visuals

4-2 Obligations of BOM DIA

BOM DIA will handle

- the graphic design
- Print supervision (calibration, technical monitoring)

ARTICLE 5 - CONDITIONS DE COMMERCIALISATION ET DE DIFFUSION

5-1 Pour la Ville de Bordeaux – CAPC musée

Distribution : les presses du réel 35 rue Colson F-21000 Dijon pour : France, Suisse et Benelux (Belgique, Pays-Bas et Luxembourg)

info@lespressesdureel.com www.lespressesdureel.com

Il est précisé que la Ville de Bordeaux – CAPC pourra vendre les catalogues à l'accueil Boutique du CAPC musée d'art contemporain, sis 7, rue Ferrère à 33000 Bordeaux et encaisser les ventes pour son compte.

Le CAPC musée récupérera également la part éditeur des ventes réalisées par les presse du réel dans les pays suivant : France, Suisse et Benelux (Belgique, Pays-Bas et Luxembourg)

5-2 Pour Bom Dia

Distribution : BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE et son réseau.

BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE récupérera la part éditeur des ventes réalisées par son réseau de distribution pour le monde entier excepté France, Suisse et Benelux (Belgique, Pays-Bas et Luxembourg)

ARTICLE 5 - MARKETING AND DISTRIBUTION CONDITIONS

5-1 For the City of Bordeaux - CAPC Museum

Distribution: Les Presses du Réel 35 rue Colson F-21000 Dijon for: France, Switzerland and Benelux (Belgium, Netherlands and Luxembourg)

info@lespressesdureel.com www.lespressesdureel.com

It is specified that the City of Bordeaux - CAPC will be permitted to sell the catalogues in the gift shop at the CAPC Contemporary Art Museum, located at 7, rue Ferrère, 33000 Bordeaux, and retain the proceeds from the sales.

The CAPC museum will also recover the publisher's share of the sales made by Les Presses du Réel in the following countries: France, Switzerland and Benelux (Belgium, Netherlands and Luxembourg)

5-2 For Bom Dia

Distribution: BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE and its network.

BOM DIA BOA TARDE BOA NOITE will recover the publisher's share of sales made by its distribution network for the whole world except France, Switzerland and Benelux (Belgium, the Netherlands and Luxembourg)

ARTICLE 6 – PARTICIPATION FINANCIERE

6.1 Le CAPC participe au financement de l'ouvrage par un apport financier de 49 260 € HT (QUARANTE NEUF MILLE DEUX CENT SOIXANTE EUROS HT) (soit 77,6 % du coût total estimé de l'ouvrage à partir du budget de production (63 440 €))

En contrepartie, la Ville de Bordeaux – CAPC recevra 1125 exemplaires de la publication.

6.2 BOM DIA

BOM DIA participe au financement de l'ouvrage par un apport financier de 14 180 € HT (QUATROZE MILLE CENT QUATRE VINGT EUROS HT) (soit 22,4 % du coût total estimé de l'ouvrage à partir du budget de production (63 440 €))

En contrepartie, BOM DIA recevra 375 exemplaires de la publication.

ARTICLE 6 – FINANCIAL INVESTMENT

6.1 *The CAPC will provide a financial contribution totaling €49,260 excl. tax (FORTY NINE THOUSAND EUROS AND TWO HUNDRED SIXTY EUROS EXCL. TAX) towards the production of the publication (i.e., 77.6% of the estimated total cost of the work based on the production budget (€63,440))*

In return, the City of Bordeaux - CAPC will receive 1125 copies of the publication.

6.2 *BOM DIA will provide a financial contribution totaling €14,180 excl. tax (FOURTEEN THOUSAND AND ONE HUNDRED EIGHTY EUROS EXCL. TAX) towards the production of the publication (i.e., 22.4% of the estimated total cost of the work based on production budget (€63,440))*

In return, BOM DIA will receive 375 copies of the publication.

ARTICLE 7 – DUREE

La présente convention est valable pour toute la durée de l'exploitation de l'ouvrage.

ARTICLE 7 – DURATION

This agreement is valid for the entire operating life of the publication.

ARTICLE 8 - REEDITION

Pour toute réédition de l'ouvrage, les deux Parties s'assureront de leur mutuel accord.

ARTICLE 8 – RE-ISSUE

The two Parties will ensure their mutual agreement for any re-issue of the publication.

ARTICLE 9 – RESILIATION

Dans le cas où l'une des deux **Parties** ne pourrait plus assumer ses missions, objets de la présente convention, elle disposera d'un délai de 30 jours avant la date de parution de l'ouvrage pour prévenir l'autre **Partie** par lettre recommandée avec accusé de réception.

Ainsi la **Partie** non défaillante se réserve le droit d'annuler le paiement de ses engagements financiers tels que définis en article 6 et de réclamer à la partie défaillante des dommages et intérêts dont le montant est fixé au double des sommes engagées par la **Partie** non défaillante.

ARTICLE 9 – TERMINATION

In the event that either of the two Parties is no longer able to fulfill the duties incumbent upon them as established in this agreement, it will have up to 30 days prior to the publication date to provide notice

to the other **Party** by registered mail with delivery confirmation.

The non-defaulting **Party** thus reserves the right to cancel the payment of its financial commitments as defined in Article 6 and claim damages from the defaulting party amounting to twice the sum agreed by the non-defaulting **Party**.

ARTICLE 10 – CONTENTIEUX – COMPETENCE JURIDICTIONNELLE

Les **Parties** contractantes conviennent de mettre en œuvre tous les moyens dont elles disposent pour résoudre de façon amiable tout litige qui pourrait survenir de l'appréciation ou de l'interprétation de la présente convention.

Si toutefois tel différend ne pouvait faire l'objet d'une conciliation entre les parties, il sera soumis aux tribunaux de Bordeaux compétents.

ARTICLE 10 – DISPUTES – CHOICE OF LAW

The **Parties** contracting herein agree to use all the means at their disposal to reach an amicable resolution of any dispute that may arise involving the appraisal or interpretation of this agreement.

However, if the parties are unable to reach an agreement to resolve such dispute, it will be settled before the competent courts of Bordeaux.

ARTICLE 11 - ELECTION DE DOMICILE

Pour l'exécution des présentes et leurs suites, les parties font élection de domicile en leurs sièges sociaux et/ou demeures respectives.

ARTICLE 11 – ELECTION OF DOMICILE

For purposes of the execution and consequences hereof, the parties elect domicile at their respective headquarters and/or residences.

Fait à Bordeaux, le
en 2 exemplaires originaux,

*Done at Bordeaux, this day
in 2 original copies,*

Po/ Bom Dia ,

Po/ la Ville de Bordeaux,
L'Adjoint au Maire,

PP/ Bom Dia ,

PP/ the City of Bordeaux,
The Deputy Mayor,

Manuel Raeder

Fabien Robert